

## Porównanie tłumaczeń I Kronik 8:30

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                           |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Jego pierworodnym synem był Abdon, a (potem) Sur i Kisz, i Baal, i Ner,* i Nadab, <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Jego pierworodnym synem był Abdon, a pozostałymi: Sur, Kisz, Baal, Ner, Nadab,                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Jego pierworodnym synem <i>był</i> Abdon, a następni to: Sur, Kisz, Baal, Nadab;                |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A syn jego pierworodny Abdon; po nim Sur, i Cys, i Baal, i Nadab.                               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | a syn jego pierworodny Abdon, i Sur, i Cis, i Baal, i Nadab,                                    |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Jego synem pierworodnym był Abdon, potem Sur, Kisz, Baal, Ner, Nadab,                           |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Jego pierworodnym synem był Abdon, następnymi zaś Sur, Kisz, Baal, Ner, Nadab,                  |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Jego pierworodnym synem był Abdon, następnie Sur, Kisz, Baal, Ner, Nadab,                       |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Jego pierworodnym synem był Abdon, a następni to: Sur, Kisz, Baal, Ner, Nadab,                  |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Jego pierworodnym synem był Abdon, [a następnymi] Cur, Kisz, Baal, Nadab,                       |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І її син первородний Авадон, і Сур і Кіс і Баал і Надав і Нир                                   |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Natomiast jego pierworodnym synem był Abdon; a po nim Cur, Kisz, Baal, Nadab,                   |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A jego synem, pierworodnym, był Abdon, a ponadto Cur i Kisz, i Baal, i Nadab,                   |

<sup>1)</sup> i Ner, za w. 33, <x>130 9:36</x> i za G, καὶ Νηρ.